

СПОРАЗУМЕНИЕ между правителството на Република България и правителството на Република Финландия за взаимна защита и обмен на класифицирана информация

Утвърдено с РМС № 393 от 20.06.2008 г. Издадено от Държавната комисия по сигурността на информацията, обн., ДВ, бр. 5 от 20.01.2009 г., в сила от 1.01.2009 г.

Правителството на Република България и правителството на Република Финландия (наричани по-нататък "страните"),

разбирайки, че при ползотворното сътрудничество е възможно да се наложи обмен на класифицираната информация между страните,

желаейки да създадат правила, регулиращи взаимната защита на класифицирана информация, приложими спрямо бъдещи споразумения за сътрудничество и договори, съдържащи или включващи класифицирана информация,

се договориха за следното:

Член 1

Определения

За целите на това споразумение:

(1) "Класифицирана информация" означава всяка информация, на която е определено ниво на класификация за сигурност и която в интерес на националната сигурност и в съответствие с националните закони и подзаконови актове изисква защита.

(2) "Нарушаване на мерките за сигурност" означава всяка форма на нерегламентирано разкриване на класифицирана информация, злоупотреба, увреждане, предоставяне, унищожаване или неправилно класифициране, както и всички други действия, които водят или могат да доведат до противоречещ на закона достъп до класифицирана информация.

(3) "Разрешение за достъп/удостоверение за сигурност" означава положително решение, произтичащо от процедура по проучване, което установява лоялността и надеждността на физическо или юридическо лице, както и други аспекти на сигурността в съответствие с националните закони и подзаконови актове. Такова решение дава право на достъп на физическото или юридическото лице и позволява да се работи с класифицирана информация до определено ниво на класификация за сигурност.

(4) "Страна източник" означава страната, включително юридически и физически лица под нейна юрисдикция, предоставяща класифицирана информация.

(5) "Страна получател" означава страната, включително юридически и физически лица под нейна юрисдикция, на която се предоставя класифицирана информация.

(6) "Компетентен орган по сигурността" означава националния орган по сигурността на информацията, отговарящ за общото прилагане на това споразумение, както и други компетентни органи със задължения по прилагането на споразумението в съответствие с националните закони и подзаконови актове.

(7) "Контрагент" означава физическо или юридическо лице, което има правоспособност да сключва договори, и/или страна по класифициран договор, попадащ под разпоредбите на това споразумение.

(8) "Класифициран договор" означава всички преддоговорни преговори, договори,

договори с подизпълнители или други договорености между контрагенти, попадащи под юрисдикцията на някоя от страните, с цел доставка на стоки, изпълнение на дейности или предоставяне на услуги, свързани с достъп или създаване на класифицирана информация.

(9) "Необходимост да се знае" означава необходимостта на лице да получи достъп до класифицирана информация във връзка със служебни задължения и/или за изпълнението на конкретна задача.

(10) "Трета страна" означава държава или международна организация, която не е страна по това споразумение, или физическо или юридическо лице, което не попада под юрисдикцията на някоя от страните.

Член 2

Цел и приложно поле

Целта на това споразумение е да защитава класифицираната информация, предоставена от една от страните на другата страна и/или съвместно създадена в процеса на сътрудничество между страните главно за целите на външните работи, отбраната, сигурността и полицейските въпроси, както и по въпроси на индустрията или предадена в контекста на класифицирани договори или създадена в контекста на всяка дейност, попадаща в приложното поле на това споразумение.

Член 3

Нива на класификация за сигурност

(1) Страните се съгласяват, че следните нива на класификация за сигурност са еквивалентни и съответстват на нивата на класификация за сигурност, определени в националните закони и подзаконови актове на съответната страна.

За Република България	За Република Финландия	Превод на английски
СТРОГО СЕКРЕТНО	ERITTÄIN SALAINEN	TOP SECRET
СЕКРЕТНО	SALAINEN	SECRET
ПОВЕРИТЕЛНО	LUOTTAMUKSELLINEN	CONFIDENTIAL
ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ	KÄYTTÖRAJOITETTU	RESTRICTED

(2) Компетентните органи по сигурността на страната получател няма да променят или премахват нивото на класификация за сигурност, освен ако не са оправомощени за това от съответния компетентен орган по сигурността на страната източник.

(3) Компетентният орган по сигурността на страната получател може да поиска от съответния компетентен орган по сигурността на страната източник да промени или

премахне нивото на класификация за сигурност или да представи аргументи за избора на определено ниво на класификация за сигурност.

Член 4

Национални мерки за защита на класифицирана информация

(1) В съответствие с националните си закони и подзаконови актове страните прилагат всички съответни мерки за защита на класифицираната информация, която е съвместно създадена или обменена пряко или непряко по това споразумение. На тази класифицирана информация се осигурява същото ниво на защита, каквото се предоставя на национална класифицирана информация със съответстващо ниво на класификация за сигурност.

(2) Достъп до класифицирана информация се предоставя само на лица, които притежават "Необходимост да се знае" и които в съответствие с националните закони и подзаконови актове са оторизирани за достъп до такава информация и са преминали съответното обучение.

(3) Страната получател се задължава да:

а) не предоставя класифицирана информация на трета страна без предварителното писмено съгласие на съответния компетентен орган по сигурността на страната източник;

б) да определи на класифицираната информация ниво на класификация за сигурност, еквивалентно на нивото, определено от страната източник;

в) да не използва класифицираната информация за цели, различни от тези, за които е предоставена.

Член 5

Компетентни органи по сигурността

(1) Националните органи по сигурността на страните са:

За Република България:

Държавна комисия по сигурността на информацията.

За Република Финландия:

Министерство на външните работи,

Отдел за сигурност.

(2) Националните органи по сигурността си предоставят необходимата информация за контакти.

(3) Националните органи по сигурността се информират взаимно за други компетентни органи по сигурността.

Член 6

Пренос на класифицирана информация

(1) Класифицирана информация се пренася по дипломатически или военни куриери или други средства, договорени между компетентните органи по сигурността, в съответствие с националните закони и подзаконови актове. Страната получател потвърждава писмено получаването на информация с ниво на класификация за сигурност ПОВЕРИТЕЛНО/LUOTTAMUKSELLINEN или по-високо.

(2) Класифицирана информация може да се пренася по защитени телекомуникационни системи, мрежи или други електромагнитни средства, одобрени от компетентните органи по сигурността и притежаващи акредитация в съответствие на националните закони и подзаконовите актове на някоя от страните.

(3) В случай на пренос на голяма пратка, съдържаща класифицирана информация,

компетентните органи по сигурността взаимно се споразумяват за средствата за транспортиране, маршрута и другите мерки за сигурност.

Член 7

Превод, размножаване и унищожаване

(1) Класифицирана информация, маркирана с нива на класификация за сигурност СТРОГО СЕКРЕТНО/ERITTAIN SALAINEN и СЕКРЕТНО/SALAINEN, се превежда и размножава само с предварително писмено разрешение на компетентен орган по сигурността на страната източник.

(2) Всички преводи на класифицирана информация с ниво на класификация за сигурност ПОВЕРИТЕЛНО/LUOTTAMUKSELLINEN и по-високо се извършват от лица, притежаващи съответно разрешение за достъп. Такива преводи получават същото ниво на класификация за сигурност като оригинала. Броят на копията се ограничава до минималния, необходим за служебни цели.

(3) Информация, класифицирана като СТРОГО СЕКРЕТНО/ERITTAIN SALAINEN, не се унищожават. Тя се връща на страната източник в съответствие с националните закони и подзаконови актове. Информация, класифицирана като СЕКРЕТНО/SALAINEN или с по-ниско ниво на класификация за сигурност, се унищожават в съответствие с националните закони и подзаконови актове.

(4) Страната източник може изрично да забрани размножаването, изменението или унищожаването на класифицирана информация.

(5) В случаи на кризисна ситуация, при която е невъзможно да бъде защитена или върната класифицираната информация, създадена или предадена в съответствие с това споразумение, класифицираната информация се унищожават незабавно. Страната получател уведомява компетентния орган по сигурността на страната източник за унищожаването възможно най-скоро.

Член 8

Класифицирани договори

(1) При поискване компетентният орган по сигурността на страната получател предоставя информация на компетентния орган по сигурността на страната източник за това, дали предложеният контрагент има издадено национално разрешение за достъп/удостоверение за сигурност, съответно на изискваното ниво на класификация за сигурност. Ако предложеният контрагент не притежава разрешение за достъп/удостоверение за сигурност, компетентният орган по сигурността на страната източник може да поиска контрагентът да бъде проучен за издаване на разрешение за достъп/удостоверение за сигурност от компетентния орган по сигурността на страната източник.

(2) В случаи, когато контрагент желае да участва в открита тръжна процедура, компетентният орган по сигурността на страната получател може да предостави съответните разрешения за достъп/удостоверения за сигурност, притежавани от контрагента, без формално искане от компетентния орган по сигурността на страната източник.

(3) Подизпълнителите трябва да изпълняват същите изисквания за сигурност като контрагента по главния класифициран договор.

(4) Анексът по сигурността е неразделна част от всеки класифициран договор или договор с подизпълнител. В този анекс контрагентът на страната източник определя коя

класифицирана информация ще бъде предоставена на или създадена от страната получател и какво ниво на класификация за сигурност е определено на тази информация.

(5) Класифицирани договори, включващи класифицирана информация с ниво на класификация ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ/KAUTTO RAJOITETTU, съдържат подходяща клауза, определяща минималните мерки, които трябва да се приложат за защита на такава класифицирана информация. Разрешения за достъп/удостоверения за сигурност не са необходими за такива договори.

Член 9

Посещения

(1) Посещения, изискващи достъп до класифицирана информация с ниво на класификация ПОВЕРИТЕЛНО/LUOTTAMUKSELLINEN или по-високо, се извършват след предварително писмено съгласие на компетентния орган по сигурността на държавата домакин. Такова разрешение получават само лица, които са съответно проучени за надеждност и имат "Необходимост да се знае". Посещения, свързани с достъп до класифицирана информация ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ/KAUTTO RAJOITETTU, се организират директно между съответните обекти.

(2) Искането за посещение съдържа следната информация: пълно име на посетителя, дата и място на раждане, номер на паспорт (лична карта), националност, длъжност и наименование на представляваната организация, ниво на класификация за сигурност, до което разрешението дава право на достъп, цел и дата на посещението и наименованието на организацията и обектите, които ще бъдат посетени.

(3) Искането за посещение трябва да бъде получено от компетентния орган по сигурността на държавата домакин минимум 20 дни преди осъществяването на посещението. В спешни случаи компетентните органи по сигурността могат да се споразумеят за по-кратък период.

(4) Посетителите спазват националните закони и подзаконовите актове, както и приложимите национални инструкции и указания за сигурност.

(5) Компетентните органи по сигурността на страните могат да се споразумеят за създаване на списъци с лица, оторизирани да извършват многократни посещения. Тези списъци са валидни за първоначален период от дванадесет месеца. След като тези списъци са одобрени от компетентните органи по сигурността на страните, сроковете на отделните посещения се уреждат директно със съответните органи на организациите, които ще бъдат посещавани от тези лица, в съответствие с договорените срокове и условия.

Член 10

Нарушаване на мерките за сигурност

(1) В случай на нарушаване на мерките за сигурност или подозрение за това компетентният орган по сигурността на страната, на чиято територия е настъпило нарушаването на мерките за сигурност, информира компетентния орган по сигурността на другата страна възможно най-скоро и инициира съответното разследване. Другата страна при необходимост съдейства при разследването. Във всички случаи тя трябва да бъде информирана за резултатите от разследването и да получи окончателния доклад за причините и степента на причинените вреди.

(2) В случай на нарушаване на мерките за сигурност в трета държава компетентните органи по сигурността се консултират и предприемат действията по алинея 1, където е възможно.

Член 11

Уведомления и консултации

(1) С цел прилагане на това споразумение компетентните органи по сигурността се уведомяват взаимно за съответните национални закони и подзаконови актове, регулиращи защитата на класифицираната информация, както и за последващи изменения в тях.

(2) С цел постигане на близко сътрудничество при прилагането на това споразумение компетентните органи по сигурността се консултират взаимно по молба на един от тях. При поискване те взаимно си предоставят информация за националните стандарти за сигурност, процедурите и практиките за защита на класифицираната информация.

(3) Всяка страна разрешава на представителите на компетентния орган по сигурността на другата страна да извършват посещения на нейна територия за дискусии по процедурите за защита на класифицираната информация, прилагани от другата страна.

(4) Службите за сигурност на страните могат да обменят оперативна и/или разузнавателна информация директно помежду си в съответствие с техните национални закони и подзаконови актове.

Член 12

Разходи

Всяка страна сама понася собствените си разходи, възникнали в процеса на изпълнение на задълженията ѝ по това споразумение.

Член 13

Разрешаване на спорове

Всеки спор относно тълкуването или прилагането на това споразумение се решава приятелски чрез консултации между страните, без да се прибегва до външна юрисдикция.

Член 14

Заклучителни разпоредби

(1) Това споразумение се сключва за неопределен период от време.

(2) Страните се информират взаимно в писмена форма, по дипломатически канали, за изпълнение на националноправните изисквания, необходими за влизане в сила на това споразумение. То влиза в сила на първия ден от втория месец, следващ датата на получаване на последното уведомление.

(3) Това споразумение може да бъде изменяно на базата на взаимно писмено съгласие на двете страни. Такива изменения влизат в сила в съответствие с алинея 2.

(4) Всяка страна може да прекрати това споразумение с писмено уведомление, отправено до другата страна. Прекратяването влиза в сила шест месеца след датата на получаване на уведомлението. Независимо от прекратяването на споразумението цялата класифицирана информация, предадена по споразумението, продължава да бъде защитавана в съответствие с тези разпоредби до момента, в който страната източник освободи страната получател от това задължение.

Подписано в София на 16 април 2008 г. в два оригинални екземпляра, всеки от които на български, финландски и английски език, като трите текста имат еднаква сила. В случай на различия при тълкуването меродавен е текстът на английски език.

За правителството на
Република България:
Цвета Маркова,
председател на
Държавната комисия
по сигурността на
информацията

За правителството на
Република Финландия
Виле Андерсон,
първи секретар,
временно управляващ
Посолството на
Република Финландия
в Република България